



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

**51**-е пленарное заседание

Среда, 11 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Тео-Бен Гуираб ..... (Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

## Программа работы

### Пункт 36 повестки дня

#### Вифлеем 2000

##### Проект резолюции (A/54/L.20)

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Сенегала, Председателю Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, для представления проекта резолюции A/54/L.20.

**Г-н Ка** (Сенегал), Председатель Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа (говорит по-французски): Большое удовольствие для меня вновь выступать перед Генеральной Ассамблеей по пункту, близкому сердцам миллионов людей на всей планете и касающемуся предстоящих торжеств по случаю двухтысячной годовщины со дня рождения Господа нашего Иисуса Христа, а также празднования начала нового тысячелетия в имеющем символическое значение городе Вифлееме. Я считаю, что это событие имеет особое значение, и не только для

палестинцев и других народов региона, но также и для всех верующих планеты. Палестинский город Вифлеем на протяжении 16 месяцев - с Рождества 1999 года до Пасхи 2001 года - будет местом празднования в духе торжества и надежды этой исторической годовщины, которая совпадет с наступлением третьего тысячелетия.

Тысячи посетителей из всех регионов планеты, всех слоев общества и всех религий совершат паломничество в Вифлеем для того, чтобы пережить уникальное событие в духе причастности, открытости и общности. Суть вифлеемского мероприятия будет заключаться в пропаганде идеи всеобщего мира, диалога и примирения. Я убежден, что в этой могущественной идее отразятся чаяния, столь глубокие и основополагающие, что они будут воспламенять воображение и энергию всех людей доброй воли.

Насколько Ассамблее известно, Палестинский орган в ожидании притока в Вифлеем огромных масс паломников, приступил в 1997 году к осуществлению проекта "Вифлеем 2000", чтобы радушно принять миллионы туристов и паломников, желающих отпраздновать в Вифлееме - на этой священной земле - столь уникальное событие. В целях пропаганды исключительно богатого

прошлого этого города и придания импульса туристической отрасли Палестинский орган разработал целую серию проектов.

Проект "Вифлеем 2000" - предприятие грандиозных масштабов - нацелен, главным образом, на восстановление исторических и религиозных памятников и улучшение состояния инфраструктур города. Восстановление этих исторических памятников и совершенствование инфраструктур, многие из которых были повреждены и на протяжении теперь уже многих лет заброшены, поставило перед палестинским руководством действительно трудные задачи. Годы конфликта отрицательно сказались не только на социально-экономическом положении обитателей Вифлеема, но также и на состоянии этих памятников и городских зданий, а также общественных служб.

Для оказания поддержки проекту "Вифлеем 2000" Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в мае 1998 года просил включить в повестку дня пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Вифлеем 2000". Проведя чрезвычайно интересное его обсуждение, Генеральная Ассамблея без голосования приняла 18 ноября 1998 года резолюцию 53/27, в которой она выразила поддержку данному проекту и призвала международное сообщество оказать этой похвальной инициативе расширенную помощь и принять в ней более активное участие.

В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи Комитет провел в прошлом году программу мероприятий по повышению информированности относительно проекта "Вифлеем 2000" и мобилизации поддержки ему. Одним из наиболее важных событий стал созыв в сотрудничестве с итальянским правительством и Святейшим Престолом, которых я хотел бы еще раз торжественно поблагодарить за их поддержку и помощь в организации этого мероприятия, Международной конференции "Вифлеем 2000", которая состоялась 18-19 февраля 1999 года в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) в Риме.

В Римской конференции приняли участие многие видные деятели, в том числе мэр Рима г-н Франческо Рутелли; заместитель Генерального

секретаря по политическим вопросам и представитель Генерального секретаря нашей Организации г-н Киеран Прендергаст; председатель Центрального комитета Великого юбилея 2000 года и глава делегации Святейшего престола кардинал Роджер Эчегарай; министр иностранных дел Сенегала г-н Жак Боден; Генеральный секретарь Организации Исламская конференция г-н Азеддин Лараки; Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций г-н Жак Диуф; и министр иностранных дел Италии г-н Ламберто Дини.

В число видных деятелей, выступавших на Конференции, входили председатель Палаты депутатов Италии г-н Лучиано Вьоланте и сенатор и вице-председатель итальянского Сената г-н Доменико Физикелла, который представлял на Конференции председателя итальянского Сената Николу Манчино. С важной речью выступил также Председатель Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины и Председатель Палестинского органа Ясир Арафат.

В Риме делегацию Комитета принял тогдашний президент Итальянской Республики г-н Оскар Луиджи Скальфаро, который выразил готовность своей страны и впредь делать все возможное для того, чтобы возродить мирный процесс. Делегация также имела аудиенцию с Его Святейшеством папой Иоанном-Павлом II, который высказал одобрение деятельности Комитета и пожелал большого успеха предстоящим вскоре мероприятиям в Вифлееме.

Комитет продолжал наращивать поддержку проекта, организуя другие мероприятия, в частности международную встречу в Виндхукке, Намибия, в апреле 1999 года, а также встречи с представителями Европейского союза, Организации Исламская конференция и Лиги арабских государств. Я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваш личный вклад в успех Виндхукской встречи.

29 ноября 1998 года по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций была организована выставка произведений искусства и фотографий Вифлеема под названием "Вифлеем 2000". Эту выставку можно было также видеть во время встреч в Риме и Виндхукке. По случаю следующего Международного

дня солидарности с палестинским народом, который будет отмечаться в конце этого месяца, Комитетом будет представлена еще одна выставка палестинского искусства, также на тему "Вифлеем 2000". Эта выставка под названием "Иди за Звездой: виды палестинского города Вифлеема на пороге нового тысячелетия" будет официально открыта 29 ноября в 18 ч. 00 м.

Со своей стороны, со времени провозглашения проекта "Вифлеем 2000" в 1997 году система Организации Объединенных Наций играла выдающуюся роль в его реализации. Программа развития Организации Объединенных Наций продолжает участвовать в осуществлении широкого круга проектов по восстановлению инфраструктуры и развитию туризма в тесном сотрудничестве с муниципалитетом Вифлеема. Всемирный банк и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжают принимать активное участие в этом проекте, осуществляя конкретные инициативы в этом районе. Европейская комиссия, неправительственные организации, страны-доноры и отдельные люди предоставили значительные средства на цели этого проекта, что позволяет своевременно завершить подготовительную работу к началу празднований.

В период, когда люди вскоре начнут стекаться в Вифлеем и когда палестинский народ готовится оказать радушный прием всем гостям, Комитет выражает надежду на то, что многие откликнутся на это приглашение и прибудут в палестинский город Вифлеем с миром и надеждой, чтобы отпраздновать там день рождения Иисуса Христа. Мы говорим всем: "Добро пожаловать в Вифлеем", этот город паломничества, где встречаются прошлое и современность. В Вифлееме мы отдадим дань уважения богатому культурному наследию и великолепной истории с тысячелетними традициями. В Вифлееме мы также сможем составить представление о многообещающем будущем всех народов региона - региона, который должен сохранить свою роль перекрестка для объединения всех людей доброй воли во имя мира.

От имени Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я теперь имею честь представить проект резолюции A/54/L.20, озаглавленный "Вифлеем 2000". Помимо стран, указанных в этом документе, в число авторов проекта резолюции решили также войти следующие

страны: бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гвинея, Испания, Мальта, Намибия, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Сан-Марино, Франция и Украина.

В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея приветствует предстоящее историческое празднование рождения Иисуса Христа в Вифлееме и начала третьего тысячелетия в городе, являющемся символом всеобщей надежды на установление мира между всеми народами планеты. Ассамблея затем заявляет о поддержке проекта "Вифлеем 2000" и высоко оценивает усилия, предпринятые в этой связи Палестинским органом. Она с признательностью отмечает помощь, уже оказанную международным сообществом в целях поддержки проекта "Вифлеем 2000", и призывает увеличить оказание помощи и содействия со стороны международного сообщества, с тем чтобы обеспечить полный успех этого проекта.

В проекте резолюции также содержится просьба к Генеральному секретарю мобилизовать соответствующие организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций на активизацию их усилий по обеспечению успеха проекта "Вифлеем 2000" и предлагается принять решение включить в предварительную повестку дня пятьдесят пятой сессии пункт, озаглавленный "Вифлеем 2000", с тем чтобы Ассамблея могла и дальше поддерживать этот проект до завершения торжеств в день Пасхи 2001 года.

Позвольте мне выразить глубокую признательность Комитета правительствам, органам Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и авторам этого важного проекта резолюции. Благодаря их щедрому вкладу палестинский народ сможет реализовать свою мечту и одно из своих чаяний. Давайте все надеяться на то, что празднование "Вифлеем 2000" позволит нам заложить фундамент прочного мира, который сохранится и после завершения торжеств, и что на заре следующего тысячелетия и на многие годы оно станет воплощением гармоничного сосуществования всех народов этого региона.

В заключение позвольте выразить надежду на то, что, как и в прошлом году, все члены Ассамблеи безоговорочно поддержат этот проект резолюции и что он и на этот раз будет принят консенсусом.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что в письме от 5 октября 1999 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи Постоянный представитель Италии при Организации Объединенных Наций в своем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств в октябре просит Генеральную Ассамблею заслушать на пленарном заседании выступление наблюдателя от Святейшего Престола по пункту 36 повестки дня "Вифлеем 2000".

Учитывая то значение, которое придается обсуждаемому вопросу, Генеральной Ассамблее предлагается принять решение по этой просьбе.

Могу ли я считать, что никто не возражает против предложения о том, чтобы заслушать выступление наблюдателя от Святейшего Престола?

Решение принимается.

**Г-н Аль-Кидва** (Палестина) (говорит по-арабски): Палестинский город Вифлеем, место рождения Иисуса Христа, да пребудет он с миром, стоит на пороге празднования нового тысячелетия, праздника "Вифлеем 2000". Предстоящее всемирное празднование этого эпохального, поворотного момента в истории - это событие огромного исторического, религиозного, духовного и культурного значения для нашего народа, для других народов региона, для всех верующих и для всего международного сообщества. Вифлеем, который находится в Палестине и имеет огромное историческое и символическое значение, станет центром этих торжеств. Здесь мир возрадуется двухтысячелетнему юбилею со дня рождения Иисуса и встретит новое тысячелетие. Консенсусное принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 53/27, первой резолюции по этому пункту, явилось отражением как важности этого вопроса, так и огромной значимости и глубокого смысла этого события.

Достойные и славные торжества, приличествующие такому историческому, эпохальному событию, имеют первостепенное значение и являются основным приоритетом со времени начала осуществления в марте 1997 года проекта "Вифлеем 2000". В этом плане организация и подготовка к празднованию этого события в Вифлееме представляют собой грандиозную

деятельность, которой палестинский народ и Палестинский орган занимаются с большим удовольствием.

На протяжении последнего года в связи с проектом "Вифлеем 2000" проводилась серьезная работа, несмотря на сохраняющиеся там трудности, вызванные оккупацией. Самыми свежими примерами являются убийство палестинца израильским солдатом в Вифлееме и недавние планы Израиля, оккупирующей державы, по созданию подобного пограничному контрольно-пропускного пункта на въезде в город. Вся работа, которая была проделана, несмотря на такие препятствия, свидетельствует о стойкости палестинского народа и о его готовности обеспечить успех этих торжеств. Атмосфера в Вифлееме и вокруг него уже воспринимается по-иному, ощущается радость и готовность принять 2 миллиона паломников и туристов, собирающихся принять участие в празднествах и торжествах, которые начнутся непосредственно перед Рождеством 1999 года, продолжатся в течение 2000 года и завершатся в Пасху 2001 года.

Международное сообщество доноров также участвует в подготовительных мероприятиях. Среди них и сообщество Организации Объединенных Наций и особенно Программа развития Организации Объединенных Наций. Мы также выражаем глубокую признательность Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа за его работу и усилия, предпринимавшиеся им в этой связи за последний год. Помимо того, что Комитет выступил с инициативой в связи с проектом "Вифлеем 2000", он также выступит спонсором ежегодной выставки по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, которая будет организована в сотрудничестве с нашей Миссией. В этом году выставка называется "Следуй за Звездой: образы палестинского города Вифлеема в новом тысячелетии".

В этом году Комитет организовал весьма успешную Международную конференцию "Вифлеем 2000", которая прошла в феврале в Риме. Конференция опиралась на всемерную поддержку и участие Палестины, Италии, Священного Престола, церковных кругов, Европейской комиссии, системы Организации Объединенных Наций и различных других международных организаций, учреждений и

неправительственных организаций, а также представителей научных и культурных кругов и частного сектора. По завершении Конференции была принята Римская декларация "Вифлеем 2000", в которой, среди прочего, подтверждалась поддержка международным сообществом обеспечения успеха этого мероприятия и выражалась признательность сообществу доноров, особенно странам-донорам, учреждениям и частному сектору за их финансирование и помощь.

Пользуясь случаем, хотел бы выразить нашу искреннюю признательность всем, кто вносит щедрый вклад в эти усилия и кто сотрудничает с Палестинским органом в целях обеспечения блестящего успеха проекта "Вифлеем 2000". Дальнейшее участие в этом международного сообщества, конечно, необходимо. Что касается роли Организации Объединенных Наций в этом плане, то мы надеемся, что Организация будет и далее играть важную роль в привлечении внимания народов всего мира к значению этого исторического, глобального по масштабу события.

Палестинский народ гордится и почитает за честь проводить у себя такое историческое мероприятие, которое, мы надеемся, будет отражать видение мира и будет содействовать примирению и доброй воле в интересах всего человечества. Мы искренне надеялись на то, что нам удастся начать празднования в Вифлееме 2000 года в независимой Палестине. Мы, безусловно, разочарованы тем, что этого не случится. Однако мы убеждены в том, что вторая часть этого мероприятия, включая Рождество 2000 года, начало 2001 года и завершение торжеств в Пасху 2001 года, будет проходить в независимой Палестине и в условиях мира на Ближнем Востоке.

Участники состоявшейся в Риме международной конференции "Вифлеем 2000" приветствовали единодушное принятие Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии резолюции 53/27 и выразили мнение, что она является явным отражением решительного стремления международного сообщества способствовать наступлению эры диалога, терпимости и примирения для жителей Вифлеема и всего Ближнего Востока. Мы искренне надеемся, что проект резолюции по данному пункту повестки дня также получит поддержку всех государств - членов этой Ассамблеи и будет принят консенсусом.

**Г-жа Раси** (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Литва, Польша, Румыния, Словения, - а также ассоциированные страны Кипр и Мальта присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз испытывает особое удовлетворение в связи с возможностью сделать заявление по пункту повестки дня, посвященному Ближнему Востоку, а также по проекту резолюции, содержащему в себе необыкновенно мощный призыв к примирению, который в рамках проведения подлинно исторического празднования может содействовать объединению народов региона. Подобного рода призывы следует всячески приветствовать.

Европейский союз горячо поддерживает проект "Вифлеем 2000", который был начат по инициативе Палестинского органа, муниципалитета Вифлеема и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), с целью подготовить древний город Вифлеем к началу нового тысячелетия.

Этот проект имеет целью восстановление исторических, археологических и религиозных памятников, имеющих исключительную историческую значимость. Он также направлен на развитие туристического сектора в целях превращения Вифлеема в крупный туристический центр, который останется таковым и после завершения 15-месячного празднования в связи с наступлением нового тысячелетия. Данные проекты в области развития наряду с многочисленными другими мероприятиями, инициированными неправительственными организациями, содействуют экономическому росту и развитию всего вифлеемского региона.

В мае 1998 года в Брюсселе состоялась конференция, посвященная проекту "Вифлеем 2000", организованная совместно Европейской комиссией, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), ЮНЕСКО и Всемирным банком. Цель конференции, материально-техническое обеспечение которой осуществляла Европейская комиссия, состояла в том, чтобы заручиться необходимой финансовой поддержкой со стороны

официальных источников, частных доноров и потенциальных инвесторов из частного сектора. Конференция завершилась принятием ряда важных обязательств в отношении этого проекта.

В феврале 1999 года в Риме под эгидой Организации Объединенных Наций и при поддержке итальянского правительства состоялась еще одна международная конференция в связи с подготовкой к празднованию "Вифлеем 2000". Этот двухдневный форум был созван в целях мобилизации максимально широкой международной поддержки проекту "Вифлеем 2000" и воплощенной в нем идее мира и примирения. Европейский союз принимал активное участие в этом мероприятии.

По мнению Европейского союза, развитие туристского сектора должно рассматриваться в качестве первоочередной задачи. Совершенно очевидно, что развитие туризма является одним из главных условий экономического роста вифлеемского региона. Поэтому Европейский союз в контексте осуществления проекта "Вифлеем 2000" решительно выступает за тесную координацию усилий и сотрудничество на местном уровне и с представителями международного сообщества доноров.

Европейский союз обеспечивает финансовую поддержку проекту "Вифлеем 2000", а также ряду конкретных проектов, таких, как расширение помещений расположенной неподалеку больницы Бейт Джалла и осуществление ремонтно-восстановительных работ на Площади Яслей в Старом городе. Европейская комиссия обеспечивает поддержку проектам по модернизации инфраструктурных сетей.

Учитывая важные религиозные, исторические и культурные аспекты этого события, необходимо обеспечить беспрепятственный доступ к святым местам Вифлеема всем желающим принять участие в торжествах в связи с началом нового тысячелетия в этом историческом городе. Организация Объединенных Наций и весь мир будут отмечать наступление нового тысячелетия в рамках празднований, кульминацией которых будет проведение юбилейных торжеств в Риме 5 ноября 2000 года.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотела бы воспользоваться этой возможностью для

того, чтобы выразить признательность Европейского союза постоянному представителю Сенегала послу Ибре Деген Ка за его активные усилия в поддержку проекта "Вифлеем 2000".

И последнее, но не по значимости, Европейский союз подтверждает свою твердую приверженность делу установления справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке на основе резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и всех последующих достижений ближневосточного мирного процесса. Признавая важное значение здоровой экономики для социальной и политической стабильности, Европейский союз и впредь будет оказывать значительную экономическую и техническую помощь палестинцам в качестве вклада в построение для них в следующем тысячелетии более безопасного и процветающего общества.

**Г-н Джасми** (Малайзия) (говорит по-английски): Празднование в рамках проекта "Вифлеем 2000", исторического мероприятия, проводимого в связи с наступлением нового тысячелетия в Вифлееме в глобальной перспективе мира и примирения, начнется с Рождества 1999 года. Моя делегация рассматривает это празднование не просто как мероприятие по встрече третьего тысячелетия, но как событие, призванное возродить веру, надежду и стремление к миру людей всей планеты, и в особенности палестинского народа. Мы хотим, чтобы это празднование содействовало установлению мира и стабильности в регионе, а также стало стартовой площадкой и катализатором для экономического восстановления и развития этого исторического города и прилегающих к нему районов.

Моя делегация принимает к сведению доклад международной конференции "Вифлеем 2000", состоявшейся в Риме в феврале этого года, и с удовлетворением отмечает, что в реализации целей этого проекта был достигнут значительный прогресс. Мы выражаем благодарность Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа за его усилия по содействию осуществлению проекта "Вифлеем 2000" в рамках оказания поддержки инициативы Палестинского органа.

Мы также хотим официально выразить нашу признательность таким учреждениям Организации Объединенных Наций, как Программа развития

Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за их работу и сотрудничество с Палестинским органом и муниципалитетом Вифлеема в области восстановления и охраны исторических памятников города. Моя делегация с признательностью отмечает вклад правительств, международных органов и представителей частного сектора в осуществление этого проекта.

Мы также выражаем благодарность международным финансовым институтам, таким, как Всемирный банк, а также организациям, представляющим международное сообщество доноров, за предоставление средств, необходимых для осуществления проекта. Однако, как отмечает координатор проекта, все еще существует потребность в финансовой и технической помощи. Поэтому мы рассчитываем на дополнительную международную помощь и поддержку в целях обеспечения успешного осуществления этого проекта.

По мнению моей делегации, проект "Вифлеем 2000" готовится не только для палестинского народа. Город Вифлеем с исторической и религиозной точек зрения является одним из наиболее значимых мест на Земле, которое ежегодно посещают тысячи пилигримов и туристов. Проект по созданию необходимой инфраструктуры поможет обеспечить прием около 2 миллионов ожидаемых посетителей в следующем году, в его осуществлении также насущно нуждаются 125 000 или более жителей Вифлеема. Ремонт дорог и системы водоснабжения, электросети, канализации и системы удаления отходов будет способствовать улучшению условий жизни в этом городе, имеющем большое историческое и религиозное значение.

Проект "Вифлеем 2000" дает международному сообществу возможность участвовать в проекте международного религиозного, культурного и исторического значения. Участие международного сообщества в этом проекте укрепит культуру мира, терпимости и прощения и придаст новый импульс движению к миру в регионе. Мы считаем, что прочный мир может быть достигнут лишь на основе осуществления палестинским народом своего права на самоопределение и создание независимого государства Палестина.

Моя делегация с удовольствием присоединилась к числу соавторов данного проекта резолюции. Мы искренне надеемся, что он будет принят Ассамблеей единодушно в качестве проявления универсальной поддержки этого проекта и надежды на прочный мир для Палестины и всего региона.

**Г-н Абул Гейт** (Египет) (говорит по-арабски): Следующий год станет годом празднований для христиан во всем мире. Они будут праздновать двухтысячелетие со дня рождения Иисуса Христа. Все миролюбивые люди примут участие в этих празднованиях, которые пройдут в историческом городе Вифлееме. Естественно, празднование рождения Иисуса Христа имеет религиозное и историческое значение не только для палестинского народа, но и для всего мира. Подготавливаемые в Вифлееме торжественные мероприятия в духе солидарности, терпимости, мирного сосуществования и надежды объединят представителей церковного руководства, народов, отдельных граждан и институтов всего мира. Дух мира, символом которого является Иисус Христос, станет посланием для всего мира. Мы все предпримем усилия, чтобы поддержать это послание мира в Ближневосточном регионе.

Египту известны интенсивные усилия, которые Палестинский орган предпринял для подготовки к этому событию. Египет считает, что поддержка, оказываемая Палестинскому органу со стороны Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и государств-членов, будет иметь значительное воздействие на успех торжеств. Для обеспечения успешного проведения этого мероприятия необходимо улучшение нынешней инфраструктуры Вифлеема - включая систему водоснабжения, электросеть, учреждения системы здравоохранения - и обеспечение основных социальных услуг, в том что касается медицины, полиции и транспорта. Эта работа также должна включать осуществление планов по обеспечению основных услуг для более чем 2 миллионов посетителей и туристов, ожидаемых в Вифлееме на празднование этого исторического события.

Египет хочет выразить свою признательность за помощь, предоставленную различными донорами проекту "Вифлеем 2000". От имени моей делегации я хотел бы выразить надежду, что эта помощь, в особенности со стороны частного сектора, будет

оказываться и в дальнейшем. Кроме того, мы рассчитываем на поддержку Генерального секретаря в плане мобилизации соответствующих учреждений и органов Организации Объединенных Наций на оказание необходимого содействия для успешного проведения данных торжеств.

Египет надеется, что израильские власти окажут дополнительное содействие и проявят большую гибкость для обеспечения необходимых условий направления международной помощи организаторам проводимых в этой связи мероприятий. Среди прочего, Израиль должен ликвидировать все препятствия для неограниченного передвижения и неограниченного доступа к святым местам в этом историческом городе. Мы также надеемся, что мирное урегулирование палестинского вопроса будет ускорено, чтобы празднества могли пойти в атмосфере желанного мира.

Рассматриваемый сегодня Ассамблеей проект резолюции, соавтором которого является Египет, отражает большое значение, придаваемое международным сообществом этому замечательному событию. Заинтересованные стороны настоятельно призвали к тому, чтобы второй год подряд проект резолюции был принят консенсусом. Этот призыв свидетельствует о всеобщем желании создать атмосферу, благоприятствующую открытию в Вифлееме третьего христианского тысячелетия.

В заключение я не могу не заявить вновь о том, что правительство Египта и его религиозные и культурные институты будут содействовать обеспечению успешного проведения празднеств в Вифлееме в 2000 году. Наш вклад в эти мероприятия соразмерен значению, которое мы придаем этому великому историческому событию.

**Г-н Кумало** (Южная Африка) (говорит по-английски): В канун третьего тысячелетия в великом священном историческом городе Вифлееме пройдет всеобщее празднование мира и надежды в Палестине. Учитывая огромный религиозный и исторический смысл этого мероприятия во всем мире и его жизненно важное значение для палестинского народа и для народов региона, Организации Объединенных наций следует продолжать оказывать поддержку и принять самое широкое участие в проекте "Вифлеем 2000", который начнется в Рождество 1999 года и завершится в день Пасхи 2001 года. Эти грандиозные празднования

будут продолжаться более года. Мы высоко ценим усилия председателя Арафата и Палестинского органа по инициированию проекта.

По приглашению председателя Арафата мировые лидеры, включая президента Южной Африки Нельсона Манделу, согласились принять участие в работе международного комитета "Вифлеем 2000". Это говорит о том большом значении, которое Южная Африка придает этому международному мероприятию.

На совещании на уровне министров стран - членов Движения неприсоединения, состоявшемся в сентябре нынешнего года в Нью-Йорке, его участники вновь заявили о своей поддержке проекта "Вифлеем 2000" в палестинском городе Вифлееме и выразили уверенность в том, что увеличение помощи и расширение участия международного сообщества обеспечат успешное проведение этого мероприятия. Мы высоко оцениваем усилия бюро Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа под умелым руководством посла Ибры Ка, Сенегал, направленные на пропаганду этой крайне важной инициативы.

Успешное осуществление проекта "Вифлеем 2000" может сыграть роль катализатора новой эры мира, примирения и содействия диалогу. Председатель Арафат, выступая на международной конференции в Риме, посвященной "Вифлеему 2000" и организованной правительством Италии в феврале 1999 года, заявил, что

"из Вифлеема с первого мгновения нового тысячелетия мы будем призывать к миру все народы планеты, призывать к безопасности все народы, призывать к направлению всех усилий и ресурсов на созидание и развитие, а не на насилие, оккупацию и конфликты".

Для создания прочной, самодостаточной и устойчивой экономической инфраструктуры в Вифлееме, которая могла бы обеспечить надежную основу для социальной и политической стабильности - неременного условия для мира в регионе, потребуются дальнейшая финансовая помощь проекту "Вифлеем 2000" со стороны международного сообщества.

В рамках проекта ведутся приготовления к обновлению исторического города Вифлеема в целях



сохранения его наследия и возрождения его великолепия. Мы должны покончить с разрушительным воздействием нищеты на этот город. Время не прошло бесследно для великого города. Десятилетия конфликта тоже оставили свои шрамы. Международное сообщество должно по меньшей мере обеспечить, чтобы Вифлеем обладал необходимой инфраструктурой для растущего числа населения, которое называет его своим домом.

Важной целью проекта является повышение его привлекательности для туристов и паломников на протяжении этого периода и содействие достижению более значимой цели для всего региона: превращению Вифлеема в крупный туристский центр.

Мы воздаем должное Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирному банку и другим организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, которые будут играть важную роль в обеспечении успешного проведения этого мероприятия. Данный проект требует содействия всего международного сообщества. Мы также поддерживаем неустанные усилия Генерального секретаря по мобилизации в этой связи соответствующих организаций и учреждений системы Организации Объединенных Наций. Поступают и финансовые взносы от стран-доноров и неправительственных организаций.

Вместе с тем следует отметить, что успех будет достигнут лишь в том случае, если верующим всех конфессий, гражданам всех национальностей и гостям со всех концов света будет предоставлен свободный доступ для участия в празднествах.

Южная Африка убеждена в том, что мирный процесс является единственным средством достижения прочного мира, безопасности и стабильности в регионе. После подписания Меморандума в сентябре в Шарм-эш-Шейхе южноафриканское правительство поздравило израильскую и палестинскую стороны с этим знаменательным событием, подчеркнув, что, хотя путь к соглашению об окончательном статусе будет далеко не простым, соглашение, достигнутое в Шарм-эш-Шейхе, предвещает такое сотрудничество,

которое способно привести к справедливому и прочному миру.

Мы искренне надеемся, что нынешний мирный процесс, направленный на окончательное урегулирование между израильской и палестинской сторонами, будет продолжен с новой энергией и внесет вклад в осуществление проекта "Вифлеем 2000" в духе мира, терпимости и примирения.

**Г-жа Матлари** (Норвегия) (говорит по-английски): Мне приятно выступить с заявлением по пункту 36 повестки дня "Вифлеем 2000". Инициатива проекта "Вифлеем 2000", с которой выступили Палестинский орган, муниципалитет Вифлеема и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), получила высокую оценку моего правительства. Многие другие также способствовали популяризации этого важного проекта, и я хотела бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить признательность Постоянному представителю Сенегала послу Ибре Дегене Ка за его неустанные усилия по пропаганде Вифлеема.

Празднование двухтысячной годовщины рождения Иисуса Христа и начала нового тысячелетия является событием огромной важности не только для палестинского народа и региона, но и для всех членов международного сообщества. Христос проповедовал полную солидарность между всеми людьми. "Сторож ли я брату моему"? Ответ на это - да. Подлинный мир зависит от уважения и любви ко всем. Это очень не простая задача, учитывая нашу природную склонность к эгоизму, но цель эта достижима. В наших силах сделать выбор в пользу мира. Сегодня, когда мы стоим на пороге нового тысячелетия, именно мы несем ответственность за оказание помощи древнему городу Вифлеему в сохранении его исторического наследия и превращении его в символ мира и примирения для будущих поколений.

Проект "Вифлеем 2000" - это амбициозная программа культурных и религиозных празднований. В то же время это проект городского и экономического обновления, развития и рекламы туризма. Мы надеемся, что он позволит внести заметный вклад в экономический рост и социальное развитие региона Вифлеема. Потенциал для дальнейшего развития туризма в регионе весьма значителен, и проект должен способствовать

реализации усилий по повышению популярности Вифлеема как места паломничества туристов. Экономический рост и социальное развитие являются важными элементами наших общих усилий, направленных на содействие установлению мира на Ближнем Востоке.

Именно исходя из этих соображений премьер-министр Норвегии Хелье Магне Бунневик принял решение войти наряду с лидерами других государств в Международный комитет по осуществлению проекта "Вифлеем 2000". Норвегия приветствует призыв к активному и широкому международному участию в проекте. Норвегия видит в проекте "Вифлеем 2000" возможность расширить приверженность государств-доноров делу примирения и мира на Ближнем Востоке. Это еще и возможность сосредоточить внимание на усилиях палестинцев по реконструкции и развитию.

Норвегия рада возможности принять участие в подготовке к торжествам, и в 1998 и 1999 годах мы выделили порядка 5 млн. долл. США в поддержку этого мероприятия. Эти средства предназначены, в частности, для восстановительных работ в Старом городе и прилегающих городских районах. Мы призываем других доноров также активизировать свои усилия для поддержки этого важного проекта.

Норвегия планирует провести несколько культурных и религиозных мероприятий в ходе 16-месячного празднования. Их планируется провести не только в Вифлееме, но и в других городах палестинского района.

Надеемся, что двухтысячная годовщина со дня рождения Иисуса Христа вдохновит всех нас на деятельность на благо мира и примирения на основе его призыва к терпимости, уважению и любви к своим ближним.

Да благословит Бог миротворцев!

**Г-н Фульчи** (Италия) (говорит по-английски):  
Позвольте мне поделиться некоторыми соображениями в дополнение к заявлению, с которым выступила Постоянный представитель Финляндии от имени Европейского союза и которое мы полностью поддерживаем.

Италия с тревогой наблюдает за теми трениями и трудностями, которые переживает в последнее

время Ближний Восток. Географическая близость моей страны к этому региону и наши давние исторические и культурные связи заставляют нас с особой остротой реагировать на кризисы в этой части земного шара.

Это объясняет, почему моя страна неизменно пытается поддержать любую инициативу, направленную на восстановление мира и добрососедских отношений в этом регионе, оказывая при этом посильную помощь его жителям, которые из года в год страдают от разногласий, конфронтаций и конфликтов.

Идея празднования двухтысячной годовщины со дня рождения Иисуса Христа в Вифлееме приобрела особое значение еще в 1997 году, когда она была впервые выдвинута, в тот самый год, когда переговоры между Израилем и Палестинским органом зашли в тупик.

Тогда пришлось выдвинуть целый ряд инициатив - с одной стороны, в силу необходимости возобновить диалог и наладить взаимопонимание, а с другой стороны, в целях поощрения солидарности и обеспечения конкретных обязательств со стороны международного сообщества в отношении народов, населяющих этот регион. Италия стала одной из первых стран, внесших значительный вклад в Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в интересах разработки и осуществления конкретного плана. Правительство Италии обещало выделить на эти цели почти 3 млн. долл. США.

Кроме того, 18 и 19 февраля этого года в Риме была проведена вторая, после Брюсселя, подготовительная Конференция с участием многих стран, учреждений системы Организации Объединенных Наций, а также правительственных и неправительственных организаций. Мы выражаем признательность президенту Арафату, который лично принял участие в этом мероприятии и обратился из Рима с новым посланием мира. Кроме того, мы выражаем благодарность министру иностранных дел Сенегала г-ну Жаку Бодену и Постоянному представителю его страны при Организации Объединенных Наций послу Ибре Дегену Ка, Председателю Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, за их преданность делу и большие достижения.

И совсем не случайно, а скорее по воле истории празднование "Вифлеема 2000" происходит в тот момент, когда мы возлагаем огромные надежды на достижение окончательного и справедливого мира на Ближнем Востоке.

По нашему мнению, необходимо упомянуть еще по крайней мере два аспекта проекта "Вифлеем 2000". Первый - это то, что он является символом всеобщей надежды на установление мира во всем мире. "Вифлеем 2000" направлен на то, чтобы способствовать израильско-палестинскому диалогу, но в более широком плане он является частью диалога между цивилизациями, который Генеральная Ассамблея в этом году вновь включила в свою повестку дня. Проект является не просто поводом к празднованию странами и правительствами начала третьего тысячелетия, он подразумевает приглашение к диалогу - диалогу между народами и культурами - и, прежде всего, между тремя основными монотеистическими религиями, которые возникли на Святой земле.

Все мы должны ценить универсальное послание этого мероприятия, которое приглашает жителей каждого уголка планеты на рубеже третьего тысячелетия задуматься об общих моральных и социальных ценностях и об общем стремлении к миру и взаимопониманию.

Одновременное празднование этого торжественного юбилея в Риме, которое берет свое начало в древних традициях католической церкви, проводится в том же духе, направляя из Вечного города такой же призыв к согласию и братству всем народам земного шара.

Празднование "Вифлеем 2000" также наводит на некоторые практические, но отнюдь не менее важные, размышления. Я имею в виду экономические инициативы, которые являются неотъемлемой частью этого проекта. Все мы знаем, что сейчас повсюду проводятся международные конференции, конгрессы, симпозиумы, встречи и всевозможные празднования. Большая часть этих мероприятий не будет иметь далеко идущих последствий, несмотря на то, что на их проведение затрачены десятки, если не сотни, миллионов долларов. Обычно затраченные таким образом ресурсы не оказывают заметного воздействия на местную экономику: мы привыкли тратить огромные суммы денег на разговоры о нищете, например, но

в то же время нищим слишком часто достаются лишь кипы новых докладов, новых исследований и новых документов.

А с другой стороны, "Вифлеем 2000" задуман не только как ряд культурных мероприятий, но и как конкретные меры содействия развитию туризма в Палестине, создания структур гостеприимства, восстановления археологического наследия и местной культуры, а также укрепления гражданской инфраструктуры. Проект представляет собой форму оказания реальной помощи народам, населяющим регион, и всем тем, кто каждый год совершает паломничество к месту рождения Христа. Предполагается, что воздействие этого торжества отнюдь не закончится в будущем году, - напротив, ожидается, что оно будет и впредь бросать свой отблеск на жизнь десятков тысяч людей.

Вот пример, который должен помочь нам задуматься о тех многочисленных празднованиях и торжественных мероприятиях, которые мы собираемся провести. Как и "Вифлеем 2000", они не должны становиться самоцелью, за ними должны последовать конкретные шаги. Именно поэтому нам хотелось бы выразить искреннюю признательность всем тем, кто принимает участие в этом проекте, и пожелать им всяческих успехов.

**Г-н Филиппи Балестра** (Сан-Марино) (говорит по-английски): Республика Сан-Марино придает большое значение инициативе под названием "Вифлеем 2000", с которой выступил в 1997 году Палестинский орган.

Моя страна постоянно следит за острейшими проблемами, которыми характеризуется более общий вопрос поиска мира в регионе Ближнего Востока, и мы приветствуем результаты мирных переговоров, хотя и отмечаем, что многое еще предстоит сделать. Мы заверяем Ассамблею в нашей поддержке усилий по преодолению раздоров и конфликтов, в отказе от насилия и жестокости и содействии диалогу и переговорам в целях справедливого и мирного урегулирования между всеми вовлеченными сторонами. Эти решения должны быть достигнуты при уважении основных прав и свобод всех народов и всех людей, живущих в этом регионе.

Инициатива "Вифлеем 2000" родилась в этом контексте и с этой целью. Она представляет собой

уникальную возможность объединить усилия в духе диалога, примирения, прощения, сосуществования и мира.

По этой причине Сан-Марино считает важным, чтобы такой проект, предусматривающий восстановление исторических религиозных объектов в Вифлееме и его инфраструктуры, был завершен до начала самого мероприятия.

Резолюция 53/27 Генеральной Ассамблеи, принятая на основе консенсуса, является убедительным свидетельством стремления мирового сообщества к достижению новой эпохи диалога и примирения в регионе, и мы искренне надеемся, что начало этой новой эпохи совпадет с началом нового тысячелетия.

Сан-Марино внимательно следит за работой Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Мы высоко и по достоинству оцениваем работу Председателя этого Комитета и его членов. Мы приняли активное участие в Международной конференции "Вифлеем 2000", организованной в сотрудничестве с правительством Италии и с Ватиканом, и мы приветствуем принятие Римской декларации, в которой подчеркивается необходимость обеспечения экономического восстановления и процветания палестинского народа.

Сан-Марино намерено принять участие в этом важном и значимом мероприятии, внося конкретный вклад в соответствии с ее традиционной приверженностью делу солидарности и мира.

Нам известно, что Вифлеем является не только городом святынь, но и местом проживания людей. Требуется надежная инфраструктура, например, в области здравоохранения и образования, а также жилые и промышленные объекты. Население Вифлеема имеет право на реализацию своих потребностей и устремлений, так же как и жители любого другого города мира.

Именно по этой причине наша Республика, которая всегда уделяла особое внимание социальным и гуманитарным мерам в поддержку страдающих от войны детей или нуждающихся групп населения, приняла решение финансировать проект, предусматривающий создание объектов инфраструктуры для детей. В настоящее время мы

определяем практические аспекты и масштабы этого проекта.

Данная инициатива представляется нам реальным проявлением солидарности правительства и народа Сан-Марино и призывом к продолжению и укреплению усилий по обеспечению мира и мирного сосуществования в регионе.

В надежде на то, что такие ценности будут находить все большую поддержку, Сан-Марино поддерживает все международные усилия и особенно важную роль Организации Объединенных Наций.

**Г-н Родригес Парилья** (Куба) (говорит по-испански): По мере приближения к завершению XX века и второго тысячелетия народы мира вновь обретают надежду на достижение идеалов мира и понимания, к которым мы все стремимся.

В этом контексте любая инициатива, которая тем или иным образом содействует процессу достижения мира и примирения на Ближнем Востоке, должна пользоваться нашей полной поддержкой, и по этой причине, по мнению моей делегации, рассматриваемый сегодня пункт "Вифлеем 2000" имеет огромное значение.

Несомненно, город Вифлеем является одним из богатейших городов мира с исторической, культурной и религиозной точек зрения. В 2000 году здесь встретится прошлое и будущее с надеждой обеспечить мир, свободный от ненависти, мир солидарности и сотрудничества.

Это празднование в Вифлееме будет иметь огромное значение не только для Палестины и Ближнего Востока, но и для всего международного сообщества. Тот факт, что в Вифлеем в связи с этим событием несомненно прибудет свыше 2 млн. посетителей, что потребует проведения обширной подготовительной работы, со всей убедительностью показывает, что мы все должны добиваться успешной реализации этого грандиозного проекта.

К сожалению, за годы оккупации инфраструктуре города Вифлеема, как и других палестинских городов, был нанесен серьезный ущерб. Именно по этой причине для того, чтобы это празднование действительно привело к процессу размышлений и действий в поисках мира для всех

без исключения народов Земли, необходимо оказать безоговорочную поддержку этому мероприятию. Мы можем с удовлетворением подтвердить, что ряд органов и программ Организации Объединенных Наций, а также различные межправительственные организации уже внесли финансовый и технический вклад в подготовку этого мероприятия, и мы надеемся, что в ближайшем будущем будут предприниматься новые подобные усилия.

Куба полностью разделяет стремление к обеспечению урегулирования проблем Ближнего Востока, и это неизбежно включает окончательное решение палестинской проблемы, которая лежит в их основе.

Инициатива "Вифлеем 2000" совпадает по времени с поворотным пунктом в истории конфликта на Ближнем Востоке. Мы надеемся, что празднование послужит дальнейшему укреплению сил сотрудничества и справедливости и окажет положительное влияние на мирный процесс. Вопрос о Палестине является особенно сложным вопросом. Несмотря на конкретные достижения в процессе переговоров, еще очень многое предстоит сделать для обеспечения прочного и удовлетворительного решения этого вопроса в интересах героического и доблестного народа Палестины и других народов, которые живут на оккупированных арабских территориях. Мы убеждены в том, что "Вифлеем 2000" станет весьма важным этапом на этом пути.

Мы также надеемся, что эти празднования будут связаны с экономическими выгодами для палестинского народа, которому они нужны для того, чтобы добиться прогресса в осуществлении реконструкции и создании новой инфраструктуры и прочной основы для его экономики.

В заключение я не могу не выразить наше удовлетворение в связи с результатами, достигнутыми на Международной конференции "Вифлеем 2000", которая проходила в Риме 18-19 февраля 1999 года и в ходе которой видные деятели из всех стран мира встретились в столице Италии для обсуждения, среди прочего, хода подготовки к этому важному мероприятию и всех необходимых для его проведения аспектов.

Для моей делегации большая честь присоединиться к числу соавторов проекта

резолюции A/54/L.20, который представлен на рассмотрение Ассамблеи и в котором отражены воля и стремление международного сообщества продвигаться по пути достижения этих благородных целей.

Я хотел бы настоятельно призвать все делегации действовать сообща и присоединиться к консенсусу по этому историческому проекту, что приведет к укреплению нашего стремления к братству и миру.

Хочу заверить вас в том, что правительство Кубы будет всячески содействовать успешной реализации проекта "Вифлеем 2000".

Вифлеем - это город мира. Прибытие сюда из многих стран мира тысяч людей, исповедующих различные религии, с искренними намерениями и подлинным желанием добиться самоусовершенствования, может лишь укрепить мир во всем мире. Так духовное единение объединит сотни тысяч людей, которые прибудут в Вифлеем из самых отдаленных районов мира. В этом священном событии примут участие и те, кто исповедует религию Авраама. Представители других вероисповеданий, безусловно, с уважением отнесутся к событию, которое почитается как священное большей частью человечества, ибо все люди на Земле, независимо от их вероисповедания, являются братьями и сестрами.

Вместе с Председателем Ка и другими членами Бюро Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа я имел честь участвовать в состоявшейся в Риме 18-19 февраля 1999 - года Международной конференции "Вифлеем 2000", в которой приняли участие представители многих религиозных общин. Мне было дано счастье прочувствовать, насколько проект "Вифлеем 2000" послужит интересам регионального и глобального мира, когда это событие будет отмечаться на Святой земле.

Эти празднования совпадают с появлением надежды на достижение скорейшего и существенного прогресса в ближневосточном мирном процессе, который должен привести к окончательному урегулированию между палестинской и израильской сторонами в течение 2000 года. Вот почему в проекте резолюции приветствуется предстоящее всемирное,

историческое празднование в Вифлееме рождения Иисуса Христа. Начало нового тысячелетия должно быть отпраздновано надлежащим образом, в атмосфере, способствующей миру, примирению, согласию и гармонии. Данный проект резолюции со всеми отраженными в нем высокими идеалами заслуживает единодушного принятия без голосования.

**Г-н Мущутас** (Кипр) (говорит по-английски): Пункт, озаглавленный "Вифлеем 2000", был включен в повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с резолюцией 53/27, с тем чтобы мы могли вновь заявить о своей поддержке празднования этого исторического мероприятия непосредственно перед его проведением.

Мы являемся свидетелями завершения двадцатого столетия, находясь на пороге третьего тысячелетия. Приветствуя предстоящее всемирное празднование в Вифлееме, мы неизбежно задумываемся о прошлом и мысленно обращаемся в будущее. Мы вспоминаем о скромном рождении Иисуса в Вифлееме, который, как поведал нам нунций, солидаризируется со слабыми, оторванными от своих корней и подвергающимися преследованиям и который взял на себя задачу освободить человека от человека и человека от самого себя. Его учения о милосердии, сострадании и всепрощении являются наследием для всего человечества.

Мы думаем о своей непрекращающейся борьбе за обеспечение мира и справедливости, измеряя свои ограниченные успехи и в то же время подсчитывая свои неудачи. Они слишком многочисленны, чтобы их игнорировать. Мы думаем о том, какими могли бы быть результаты, если бы мы встали на путь понимания и сострадания. Проект "Вифлеем 2000" дает нам возможность задуматься и переосмыслить многое.

Расположенный в Палестине, Вифлеем географически близок к Кипру. Он еще ближе нам духовно и эмоционально. Встреча тысячелетия имеет огромное значение для нас, равно как и для всего человечества. Находясь на перекрестке путей в Средиземноморье, Кипр испытывает на себе непосредственное воздействие любых событий в этом регионе, независимо от того, связаны ли эти события с миром или с конфликтом. Поэтому мы

приветствуем возрождение мирного процесса. Мы искренне надеемся на то, что этот процесс увенчается окончательными, позитивными результатами, с тем чтобы все народы этого района смогли наконец вступить на путь, ведущий к миру и восстановлению. Проект "Вифлеем 2000" может стать важным вкладом в достижение этой цели. Он может оказать позитивное воздействие на мирный процесс, особенно сейчас, когда в этом регионе вновь начинают дуть ветры мира, которые несут с собой отчетливые голоса примирения.

Необходимо предпринять все возможные усилия для достижения всеобъемлющего, окончательного и справедливого урегулирования ближневосточных проблем. Их успешное разрешение на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности пойдет на пользу всем народам этого региона, в том числе и народу Кипра, который мечтает о свободном, едином и мирном острове, без иностранных войск и колючей проволоки, жители которого объединены и сотрудничают друг с другом, как они это делали на протяжении прошлых столетий.

Мы высоко оцениваем деятельность Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и его Председателя - посла из Сенегала - за выдвижение инициативы отпраздновать это событие. Мы рассматриваем это как шаг к участию международного сообщества в проходящем мирном процессе и отражение решительного стремления всего мира начать эпоху диалога, терпимости и примирения как для народа Вифлеема, так и для всего Ближнего Востока.

Следует тщательно продумать организационные аспекты этого исторического и религиозного события. Учитывая, что 2 миллиона туристов, как предполагается, посетят этот район, необходимо обеспечить свободу передвижения и беспрепятственный безопасный доступ к святым местам верующим всех религий и национальностей. Святая земля должна быть именно святой, местом гармонии, мира и надежды. Успех этого проекта проложит путь к превращению палестинских территорий в одно из главных туристических мест на Ближнем Востоке и после проведения празднований 2000 года.

Подтверждая нашу полную поддержку этому историческому событию, мы воздаем должное

палестинским властям в связи с той важной работой, которую они проводят при помощи Программы развития Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирного банка и других организаций системы Организации Объединенных Наций для обеспечения успеха этого всемирного празднования. Мы также приветствуем международных доноров, чьи вклады обеспечат успех этого мероприятия, которое столь дорого сердцам миллионов и миллионов людей.

**Г-н Вибисоно** (Индонезия) (говорит по-английски): Пункт повестки дня "Вифлеем 2000" рассматривается Ассамблеей в благоприятный момент в истории. Мы хотели бы выразить нашу благодарность Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа под руководством г-на Ка, Сенегал, за его вклад и мобилизацию международной поддержки этой благородной инициативы. Наша работа сегодня послужит весомым призывом к миру в соответствии с давними чаяниями палестинского народа и, по сути, всех народов региона о достижении мира и процветания на Ближнем Востоке.

Индонезия в полной мере поддерживает включение данного пункта, озаглавленного "Вифлеем 2000", и считает для себя честью вновь присоединиться к числу соавторов этого проекта резолюции по данному вопросу. Мы также с удовольствием приняли участие в Международной конференции "Вифлеем 2000", которая прошла в Риме 18-19 февраля 1999 года. Созыв ее был важен, поскольку она предоставила возможность провести полезный обмен мнениями в отношении поиска наилучших подходов к осуществлению данного проекта.

Празднование 2000-ой годовщины рождения Иисуса Христа в Вифлееме и начала третьего тысячелетия заслуживает нашей полной поддержки. Проведение данного важного и исторического мероприятия в этом святом палестинском городе является весьма актуальным и уместным, поскольку это символизирует совместные надежды на мир всех народов в мире. В этой колыбели религий мира Иисус Христос, пророк Магомет и другие великие пророки проповедовали идеи мира и терпимости во имя человечества. Поэтому в этом проекте следует принять участие не только палестинскому народу, но и всему международному сообществу.

Не может быть лучшего места в мире, чем это священное место, для того чтобы встретить новое тысячелетие, полное надежд на мир и справедливость для грядущих поколений человечества. Этот проект, помимо своих глубоких исторических, религиозных и культурных измерений, имеет огромное значение для экономического и социального развития палестинцев. Вифлеем должен стать сияющей звездой в свободной и независимой Палестине, где мечты целого народа о свободе и независимости скоро станут реальностью. Он должен ознаменовать начало периода сосуществования и примирения народов в регионе и послужить отправной точкой для мирного и гармоничного будущего. Для этого необходимы наши усилия по улучшению инфраструктуры древнего города Вифлеема, с тем чтобы восстановить его до масштабов его былой славы и великолепия, способствуя тем самым туризму в интересах нарождающегося палестинского государства. Мы ожидаем череды интересных событий, которые начнутся с Рождества 1999 года и будет продолжаться до Пасхи 2001 года.

Мы приветствуем неустанные усилия Палестинского органа под руководством президента Ясира Арафата, призванные сделать это событие значимым для международного сообщества. Оно предоставляет возможность для укрепления лучшего понимания различных культур и религиозных верований, что позволит положить конец десятилетиям недоверия и отсутствия взаимопонимания. Это повод для всех сплотиться и взглянуть на аспекты жизни и веры в должной перспективе. Это укрепляет наши надежды и ожидания на возрождение климата дружелюбия, взаимного доверия и взаимопонимания между всеми народами, независимо от расы, верования и религии. Эта эра мира может укрепиться и процветать только в том случае, если палестинский народ осуществит свои неотъемлемые права на самоопределение и независимость с Аль-Кудсом-аш-Шарифом в качестве своей столицы.

Поэтому нам следует направить послание из Вифлеема всем народам во всем мире о необходимости обеспечения стабильного мира и общей безопасности, а также призыв к самоотверженным усилиям по обеспечению экономического, социального и культурного развития, оставив позади насилие, оккупацию и конфликт в качестве трагического раздела

палестинской истории. Нам следует приложить усилия по обеспечению успеха этого исторического события, имеющего универсальное значение, с тем чтобы оно могло стать празднованием наших коллективных устремлений к прочной гармонии между народами и государствами.

**Г-н Мабиланган** (Филиппины) (говорит по-английски): Многое произошло и многое было сделано с того времени, как мы первый раз рассмотрели этот пункт повестки дня на нашей предыдущей сессии. Учреждения Организации Объединенных Наций, правительства, частный сектор и другие члены гражданского общества объединили свои усилия и сосредоточили свою творческую энергию, время и ресурсы во имя значимой реализации проекта "Вифлеем 2000".

Филиппины хотели бы воздать должное Палестинскому органу, муниципалитету Вифлеема и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за инициирование этого проекта и руководство им. Мы хотели бы также выразить им признательность благодарного народа за то, что нам была предоставлена возможность принять участие в этом святом и благословенном событии.

Вифлеем и рождение Иисуса Христа, а также начало нового тысячелетия имеют монументальное значение и полны глубокого смысла для множества людей. Хотя Филиппины находятся далеко от Вифлеема, мы испытываем близость и единение со всеми, празднующими это событие. Филиппины тепло приветствуют проект "Вифлеем 2000", и, сознавая в полной мере приверженность и самоотверженность людей и организаций, участвующих в проекте, мы уверены в его успехе.

Мы давно знали, что "Вифлеем 2000" получит полномасштабную поддержку не только потому, что мы все искренне ценим уникальное историческое, культурное и религиозное значение Вифлеема, но и потому что празднование "Вифлеем 2000" объединит весь мир в одном месте, чтобы мы могли подтвердить нашу общую приверженность миру, терпимости и взаимопониманию - не только в миг, когда начнется третье тысячелетие, но навсегда.

В представленном нам проекте резолюции содержится призыв к международному сообществу поддержать проект "Вифлеем 2000". Это нелегкая

задача, поскольку с этим связаны весьма крупные затраты. Действительно, потрясает, когда думаешь о подготовке и связанных с этим работах, но если все окажут посильную помощь, успех проекта "Вифлеем 2000" гарантирован. Универсальность и значение этого проекта и желание всех обеспечить его успех послужат залогом того, что у проекта не будет недостатка в поддержке.

Сегодня мы во все большей степени понимаем и осознаем безотлагательную необходимость поддержки проекта "Вифлеем 2000". Мы признаем и поддерживаем значение восстановления исторических мест Священной земли, сохранения исторического и религиозного значения Вифлеема и укрепления духа гармонии и солидарности Вифлеема в сердцах народов этого района и, по сути, на Ближнем Востоке. Мы также считаем, что проект "Вифлеем 2000" имеет отличительную духовную ценность, возвышающую его над всеми другими важными экономическими интересами, и что это событие, которое знаменует рождение Христа, должно быть избавлено от пагубных и неуместных политических препятствий, которые могут сорвать его законную цель. Давайте все поможем воздать должное священному благодетелю человечества, который родился в Вифлееме 2000 лет назад.

В начале своего выступления я отмечал, что за время, прошедшее после нашего последнего обсуждения проекта "Вифлеем 2000", достигнуты существенные результаты. Однако многое еще предстоит сделать. Мирный процесс продвигается вперед, но цель примирения и прочного мира до сих пор не достигнута. Празднование этой важной даты, связанной с прибытием посланца мира, будет иметь еще большее значение, если мы сами принесем народу Палестины и всем народам Ближнего Востока мир и справедливость, обеспечим уважение достоинства человека и добьемся примирения.

Исторические, археологические и религиозные места Вифлеема не только подтверждают факт рождения Иисуса Христа, но и свидетельствуют о результатах борьбы и жертвах мужественного и стойкого народа и о его стремлении к миру. Прилагая усилия для сохранения этих мест, мы также должны сделать все возможное, чтобы оставить Ближнему Востоку завещание мира и понимания.



Завершая свое выступление, я хотел бы выразить благодарность и признательность Постоянному представителю Сенегала при Организации Объединенных Наций послу Ибре Ка за его личные неустанные усилия и усилия его группы в интересах осуществления проекта "Вифлеем 2000".

По мере того, как мы завершаем наши прения в этом тысячелетии и стоим на рубеже нового, мы можем выразить надежды и ожидания, связанные с тем, что в предстоящие годы нам всем предоставлятся широкие возможности для достижения мира, согласия и процветания. Вифлеем и рождение Христа вселяют надежду на наше спасение, которое, я знаю, будет сопутствовать всем нам. Мы должны прибыть в "Вифлеем 2000", принеся в качестве даров младенцу в яслях наше стремление к достижению целей мира, согласия и доброй воли и приверженность этим целям.

**Г-н Анджаба** (Намибия) (говорит по-английски): Мы все ближе подходим к моменту наступления нового тысячелетия и 2000-ой годовщины рождения Иисуса Христа в городе Вифлееме. Празднование этого исторического события начнется в Рождество 1999 года и завершится в Пасху 2001 года. Это событие имеет огромное значение не только для палестинского народа, для народов, населяющих этот регион, но и для международного сообщества в целом, поскольку оно имеет важные религиозные, исторические и культурные аспекты. Я выступаю с этим заявлением для того, чтобы вновь подтвердить участие моей делегации в проведении этого важного события и заявить о нашей неизменной поддержке проекта "Вифлеем 2000".

С тех пор, как Палестинский орган выступил с инициативой осуществления проекта "Вифлеем 2000", возникли исключительно сложные задачи, которые приходится преодолевать организаторам этого события. Очевидно, что мы, члены международного сообщества, должны предоставить помощь на цели осуществления проекта "Вифлеем 2000" и уделить этому событию особую важность, поскольку оно является символом всеобщей надежды на установление мира. Необходимо отметить, что различные стороны уже вносят существенный вклад в реализацию этого проекта, и мы убеждены в том, что этот процесс будет продолжаться.

Одним из достижений подготовительного процесса к проведению торжественных мероприятий стала Международная конференция "Вифлеем 2000", которая была созвана в Риме в феврале этого года под эгидой Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа в сотрудничестве с правительством Италии и Священным Престолом. Приняв Римскую декларацию, участники Конференции, несомненно, внесли существенный вклад в организацию этого исторического события и обеспечили привлечение самого широкого международного участия. Конференция также внесла значительный вклад в развитие всего ближневосточного мирного процесса.

Самой высокой оценки заслуживает важный вклад Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и, в особенности, усилия его Председателя посла Ибры Дегана Ка (Сенегал), нацеленные на то, чтобы повысить уровень понимания международным сообществом важности проекта "Вифлеем 2000" и обеспечить ему более широкую поддержку посредством таких мероприятий, как Римская международная конференция, встреча государств Африки в поддержку неотъемлемых прав палестинского народа, которая состоялась в апреле этого года в Виндхукке, прошедшие в июне этого года каирские встречи, художественные выставки и другие мероприятия. Мы убеждены в том, что благодаря такому руководству и при содействии других действующих лиц торжества в рамках проекта "Вифлеем 2000" увенчаются большим успехом и его участники донесут послание о мире и примирении до всего человечества.

И наконец, моя делегация хотела бы отметить, что она полностью поддерживает проект резолюции, озаглавленный "Вифлеем 2000". Мы считаем, что он является наиболее адекватным инструментом, благодаря которому все мы сможем заявить о нашей поддержке яркого символа надежды на установление мира. Мы не сомневаемся в том, что этот проект будет принят без голосования.

**Г-н Миранда** (Перу) (говорит по-испански): С самого начала своего возникновения человечество использует празднование событий и значимых дат в качестве возможности для подведения итогов уже пройденного пути, размышления над ситуацией, в которой они находятся в данный момент, и анализа своих перспектив на будущее. Сегодня мы стоим на

пороге третьего тысячелетия со времени рождения Христа в палестинском городе Вифлееме. Этот этап в истории имеет особое значение. Это время для глубоких размышлений и радости. С учетом этих обстоятельств мы обращаем свой взгляд на символ надежды, связанный с установлением мира, примирения, понимания, солидарности и справедливости. Этот символ, отражающий торжественные мероприятия в рамках проекта "Вифлеем 2000", пользуется широкой поддержкой и признанием государств - членов этой Организации со времени принятия Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии резолюции 53/27, поскольку в ней отражаются именно те ценности, на которые все международное сообщество возлагает неизменную надежду.

В свете уделяемого этим торжествам важного значения у международного сообщества возникает стремление создать атмосферу мира и доверия, благоприятствующую диалогу, терпимости и сотрудничеству в интересах всех народов различных конфессий, культур и национальностей. Это достаточно уместный контекст, предоставляющий нам возможность подтвердить тот факт, что наилучшим путем признания и празднования этого исторического события, связанного с городом Вифлеемом и его будущим, станет достижение взаимовыгодного соглашения о мире и примирении. Нынешние обстоятельства позволяют нам выразить новые надежды и заложить основу для установления доверия, благодаря которому, продемонстрировав решимость и волю, мы сможем достичь этой долгожданной цели мира, стабильности и процветания в регионе.

Проект "Вифлеем 2000" нацелен на проведение культурных, художественных и религиозных торжественных мероприятий в рамках празднования нового тысячелетия при участии людей всех возрастов и религий из всех стран мира, воодушевленных посланием мира и надежды, который воплощает этот город на протяжении 2000 лет. Вот почему делегация Перу вновь приветствует эту инициативу и выражает надежду на то, что на следующем этапе соответствующие органы предоставят свободный и беспрепятственный доступ к священным местам представителям всех религий и людям всех национальностей.

Г-н Морель (Сейшельские Острова), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Мы также хотим вновь обратиться с призывом об обеспечении финансовой поддержки, необходимой для успешного завершения проекта, который преследует, среди прочего, цели улучшения инфраструктуры и услуг этого центра паломничества и одновременно с этим сохранения его исторического наследия, религиозной ценности и культурных традиций. В этой связи мы хотим привлечь внимание к сотрудничеству, которое обеспечивается Программой развития Организации Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирным банком.

Делегация Перу желает всех успехов проекту "Вифлеем 2000". Она вновь обращает внимание на те ценности, которые он символизирует, и надеется, что он ознаменует собой начало новой эпохи мирного сосуществования, взаимопонимания и сотрудничества между всеми людьми.

**Г-н Акопян (Армения)** (говорит по-английски): Прежде всего разрешите мне выразить поддержку моим правительством проекта "Вифлеем 2000", с инициативой которого выступил Палестинский национальный орган, и проекту резолюции A/54/L.20, озаглавленному "Вифлеем 2000"; уже второй год подряд на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предоставляется текст такого проекта. Мы также хотели бы выразить нашу признательность всем странам и международным и неправительственным организациям, которые вносят вклад в обеспечение успеха этого уникального международного проекта, и выразить нашу благодарность правительству Италии за то, что оно приняло Международную конференцию "Вифлеем 2000", которая проходила в Риме 18 и 19 февраля 1999 года.

Лишь второй раз в истории человечество осуществляет переход в новое тысячелетие. В первый раз ожидания, связанные с переходом к новому тысячелетию, носили апокалипсический характер. Человечество с ужасом ожидало наступления 1000 года и было беспомощным перед лицом связанных с ним трагических событий. Сегодня, когда мы приближаемся к последнему году этого тысячелетия, мы не испытываем ужаса, а полны надежд. Неудивительно, что символом перехода к новому тысячелетию уже во второй раз становится город Вифлеем, который находится на Святой земле, где 2000 лет назад родился Иисус Христос, проповедуя любовь, мир, всепрощение и

терпимость. Проект "Вифлеем 2000" преследует цель возрождения муниципальной инфраструктуры этого города, которая имеет крайне важное значение для региона, где политическая напряженность обостряется в результате ухудшения экономического положения. Мы надеемся, что осуществление этого проекта принесет экономические выгоды народам данного региона, которым необходимо ощущать практические результаты мирного процесса. Но вместе с тем проект "Вифлеем 2000" предоставляет нам уникальную возможность обратиться к нашим духовным истокам и через их обновление возродить общую надежду на обеспечение мира и примирения.

Предложенная Палестинским органом программа празднования начала нового тысячелетия, проведение которой рассчитано на 16 месяцев, производит глубокое впечатление и, безусловно, заслуживает поддержки и содействия со стороны международного сообщества. То обстоятельство, что Генеральная Ассамблея рассматривает пункт "Вифлеем 2000", и та важная роль, которую играют Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирный банк и другие организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций, убедительно свидетельствуют о такой поддержке и содействии. Активное участие международного сообщества доноров в развитии основной инфраструктуры Вифлеема, общественных услуг и туристических объектов и в сохранении его богатого культурного наследия также имеет исключительно важное значение для обеспечения успеха данного проекта.

Мы хотели бы подчеркнуть важность культурной программы в рамках проекта "Вифлеем 2000". Язык искусства является самым совершенным; он позволяет различным странам наладить духовное общение и установить связи на самом утонченном уровне. Мы надеемся стать очевидцами проведения на протяжении всего года в Вифлееме беспрецедентного фестиваля искусств, который будет способствовать сближению различных культур и объединит их в решительном призыве к установлению мира и взаимопонимания. И в этой связи необходимо напомнить, что в Вифлееме родился и царь Давид, который помимо того, что был одним из величайших царей Израиля, занимал выдающееся место в искусстве.

Для нас, армян, Святая земля и город Вифлеем являются не только религиозными символами и политической реальностью. Святая земля - это место, где армяне живут вот уже на протяжении приблизительно 16 веков, являясь высокоорганизованным сообществом, со своими собственными национальными и религиозными институтами, сосредоточенными в армянском квартале, который является одним из четырех исторических кварталов Старого города Иерусалима. Армянский патриархат был учрежден в Иерусалиме после того, как Армения приняла христианство в качестве официальной религии в 301 году, став таким образом первым христианским государством в мире. В 2001 году мы будем под эгидой ЮНЕСКО отмечать тысяча семисотую годовщину этого знаменательного события в нашей истории, определенным образом сохраняя и отражая дух проекта "Вифлеем 2000". Армянская апостольская церковь разделяет общую ответственность с римско-католической и греческой православной церквями в качестве хранителя святых мест в Иерусалиме, Вифлееме и других городах. Мы надеемся, что этот проект обеспечит в будущем более безопасный доступ к святыням для верующих всех конфессий, что очень важно для создания и сохранения атмосферы взаимного доверия и понимания.

Вот почему нас интересует решение вопросов, связанных с судьбой Святой земли. Поскольку тысячи наших соотечественников проживают в Израиле и в зоне палестинской автономии, мы кровно заинтересованы в обеспечении мира и стабильности в этом регионе мира. Мы не сомневаемся в том, что осуществление ближневосточного мирного процесса будет продолжаться в верном направлении, обеспечивая таким образом справедливый, прочный и всеобъемлющий мир в регионе. Мы надеемся, что в памяти будущих поколений проект "Вифлеем 2000" будет связан с началом новой эпохи в истории Ближнего Востока: эпохи мира под звездой Вифлеема.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В соответствии с резолюцией 48/265 Генеральной Ассамблеи от 24 августа 1994 года сейчас слово имеет наблюдатель от Суверенного рыцарского Мальтийского ордена.

**Г-н Линати-Бош** (Суверенный рыцарский Мальтийский орден) (говорит по-английски): Я

благодарен за предоставленную возможность выступить в Генеральной Ассамблее от имени Суверенного рыцарского Мальтийского ордена. Мальтийский орден был учрежден в Иерусалиме 900 лет назад, и его история связана с историческим развитием Святой земли. Этим фактом объясняется законный интерес, проявляемый нами ко всем делам, которые касаются современной Палестины.

Я не собираюсь предаваться воспоминаниям и воскрешать в памяти прошлое, но позвольте мне напомнить, что в 1949 году Организация Объединенных Наций рассматривала вопрос о возможности предоставления международного статуса святым местам посредством заключения соглашения между рядом держав и Государством Ватикан и наделения Суверенного ордена административными и официальными функциями.

Сегодня о деятельности Ордена убедительно говорит его присутствие в Тантуре с конца XIX века в результате соглашения, заключенного между Орденом и Османской империей, и особенно родильный дом Святого семейства в Вифлееме, в котором принимаются роды у приблизительно 3000 женщин в год. Больница обслуживает район большого Вифлеема, включая Хеврон, и ежегодно проводит 40 000 медицинских консультаций. В рамках больницы действуют четыре клиники в отдаленных районах, сотрудники которых оказывают помощь беременным женщинам в их деревнях; в ближайшем будущем их возможности будут расширены. Деятельность Ордена на Святой земле осуществляется через фонд Мальтийского ордена на Святой земле.

Мы все знаем, что нельзя рассматривать проблемы по отдельности, изолированно друг от друга, поскольку одна проблема связана с другими и в то же время является следствием своей комплексной зависимости. Наилучшим примером является Святая земля. У проблемы Святой земли есть много аспектов, касающихся экономических, социальных, исторических, религиозных и культурных вопросов, в том числе вооруженных конфликтов. Это означает, что было бы бесполезно пытаться найти решение, если оно не охватывает все эти грани в соответствии с принципом права, согласно которому правовая норма должна быть ясной, справедливой, практически осуществимой, основанной на законности и отвечающей моменту и обстоятельствам.

Все признают, что палестинскую проблему необходимо решить удовлетворительным образом. Очевидно, что сделать это нелегко. Как мы говорили раньше, вследствие исторических аспектов этой проблемы, ее религиозных последствий, экономических причин и многих других трудностей путь к миру будет очень нелегким. Поэтому начало осуществления проекта "Вифлеем 2000" нельзя считать окончательным решением. Нам необходимо заручиться поддержкой всех членов международного сообщества в рамках скоординированной операции, направленной на благо человечества и осуществляемой благодаря общей доброй воле всех его членов. Организация и подготовка процесса реализации этих целей включают в себя принятие финансовых и технических мер. Организация Объединенных Наций является самой важной международной организацией, которая должна сыграть видную роль в привлечении внимания мира к важности этого события, благодаря чему это событие станет символом надежды, мира, сосуществования и процветания.

В проекте "Вифлеем 2000" можно найти корни всех культур и цивилизаций. Мы должны работать сообща, чтобы этот проект соответствовал правам участвующих народов в рамках самоопределения, национального суверенитета и независимости. Таковы, в частности, причины, требующие значительной и все более возрастающей международной помощи для реализации этого проекта. Позвольте мне сказать, что проведение этого мероприятия может проложить дорогу к примирению и что только коллективные усилия внесут значительный вклад в обеспечение справедливого и прочного мира в регионе.

Проведение мероприятия "Вифлеем 2000" необходимо преобразовать в такое предприятие, которое принесет экономические блага Святой земле. Живущие там люди имеют право получить блага от реального экономического процветания, которое может быть обеспечено благодаря реализации этого проекта. В самом деле, некоторые из этих целей вполне достижимы, если мы будем помнить о том, что "Вифлеем 2000" означает восстановление важных исторических, археологических и религиозных объектов. В Брюссельской конференции, состоявшейся 12 мая 1998 года, участвовали, в частности, Европейская комиссия, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных

Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Всемирный банк, которые о к а ж у т и л и у ж е о к а з ы в а ю т материально-техническую помощь и будут стимулировать сотрудничество между государственными и частными субъектами. Организация Объединенных Наций должна присоединиться к этим усилиям, повышая их уровень и помня о том, что израильско-палестинское сотрудничество имеет жизненно важное значение для успеха проекта "Вифлеем 2000". Мы должны считать, что "Вифлеем 2000" - это не просто проект, предназначенный только для Святой земли, но и послание для всего человечества, для семьи людей, с призывом жить в мире и согласии.

Мы стоим на пороге нового тысячелетия, которое принесет всему международному сообществу надежду на лучший мир, на мир во всем мире, а также примирение и взаимопонимание между всеми нациями и всеми регионами. Этот проект может стать первым шагом на долгом пути, если мы сможем преобразовать его в предложение о проведении диалога.

В заключение суверенный военный Мальтийский орден хотел бы вновь заявить о своей приверженности справедливому и всеобъемлющему урегулированию на Ближнем Востоке, как сказано в соглашениях, заключенных в Мадриде и Осло. Мальтийский орден будет делать все возможное для того, чтобы продолжать свою значительную экономическую и гуманитарную деятельность, направленную на обеспечение процветания в будущем.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): В соответствии с принятым ранее решением я предоставляю слово Наблюдателю от Святейшего Престола.

**Архиепископ Мартино** (Святейший Престол) (говорит по-английски): 18 ноября 1998 года наша Ассамблея приняла без голосования историческую резолюцию 53/27 о проекте "Вифлеем 2000". Святейший Престол приветствует эту инициативу Генеральной Ассамблеи и выражает свою искреннюю благодарность всем тем, кто внес свой вклад в ее осуществление. Моя делегация высоко оценивает также намерение Генеральной Ассамблеи вновь вернуться к рассмотрению этого пункта повестки дня на заре третьего тысячелетия.

Председатель возвращается на свое место.

Находящийся на рассмотрении Ассамблеи проект резолюции по проекту "Вифлеем 2000" является содержательным и имеет далеко идущие последствия. В первом пункте преамбулы говорится, что "палестинский город Вифлеем является местом рождения Иисуса Христа и одним из наиболее исторически значимых исторических мест на нашей планете", а в следующем пункте отмечается, что "мировое сообщество будет отмечать в Вифлееме, городе мира, начало нового тысячелетия, надеясь на лучшее будущее для всех народов". В пункте 1 постановляющей части приветствуется "это предстоящее всемирное, историческое празднование в Вифлееме рождения Иисуса Христа и начала третьего тысячелетия как символ всеобщей надежды на установление мира между всеми народами планеты". В следующем пункте выражается поддержка проекта "Вифлеем 2000" и дается высокая оценка усилиям, предпринятым в этой связи Палестинским органом.

В соответствии с содержанием этого проекта резолюции моя делегация хотела бы остановиться главным образом на трех аспектах пункта повестки дня под названием "Вифлеем 2000": город Вифлеем, рожденный там человек - Иисус и та идея, которую Вифлеем несет всем народам всех возрастов.

Вифлеем стоит на перекрестке истории и дает нам глубокое понимание прошлого, а также показывает нам новый путь к миру и надежде. Вифлеем, название которого означает "дом хлеба", вошел в историю в XIV веке до рождения Христова, почти на протяжении четырех веков он был на обочине истории - вплоть до X века до нашей эры, когда великий царь Давид сделал Вифлеем "его домом". После смерти царя Давида и вплоть до начала нашей эры Вифлеем практически оставался в забвении. И тем не менее он оставался источником больших надежд и неусмиранных чаяний. Претворением этой надежды и чаяния в жизнь стало рождение в Вифлееме Иисуса, сына Давидова. Тихое событие рождения Иисуса наделяет Вифлеем уникальным положением в умах и сердцах народов планеты. Как сказал Папа Иоанн-Павел II, хотя посыл Вифлеема заключался, среди прочего, в надежде на мир, история этого города с тех пор была часто отмечена насилием. Тем не менее в относительно небольшой город Вифлеем на протяжении всего следующего года будут стекаться

миллионы людей в поисках мира для себя и планеты, провозглашенного при рождении Христа.

С учетом религиозного, исторического и культурного значения начала тысячелетия распланированный Палестинским органом проект "Вифлеем 2000" является похвальной инициативой. Поскольку Христос есть отец всему человечеству, то и Вифлеем, место его рождения, тоже является отечеством человечества и поэтому нуждается в особом покровительстве и гарантиях, обеспечивающих свободный и беспрепятственный доступ к священным местам в Вифлееме верующих всех религий и граждан всех национальностей. В проекте резолюции относительно "Вифлеема 2000" эти условия определены совершенно четко.

Сегодня, после десятилетий насилия, Вифлеем и его жители больше всего нуждаются именно в мире. Мир отсроченный может стать миром отверженным, и та сторона, которая будет сдерживать мирные переговоры, понесет перед историей ответственность за любые негативные последствия и дальнейшую эскалацию насилия. Святейший Престол искренне надеется, что все задействованные в процессе стороны сыграют отведенную им соответствующую роль так, что новое тысячелетие можно будет отпраздновать надлежащим образом в атмосфере мира и примирения - и не только в Вифлееме, но и в Назарете, Священном городе Иерусалиме и повсюду на Ближнем Востоке. В соглашении от 5 сентября текущего года содержатся обнадеживающие в этом отношении положения, и мы искренне надеемся, что они будут всесторонне выполнены в установленные сроки.

В младенце, родившемся в Вифлееме Иудейском, Господь отождествил себя с бедными и покинутыми, перемещенными и беженцами, жертвами несправедливости и отверженными большинством общества - всех возрастов и где бы они ни находились. Иисус, родившийся в Вифлееме в семье плотника и принесенный в младенцем Назарет, даровал человечеству одну основополагающую идею - идею любви к ближнему. Он сам воплотил в себе идею любви во служении, ибо жил не для себя, а во благо других. Концепция любви нашла в лице Иисуса новое содержание - самопожертвование. Он скрепил это определение на кресте печатью собственной крови.

Образ самоотверженной любви распространяется на всех и никого не обходит стороной; в этом образе воплощены уважение к жизни и воззвание к обеспечению достоинства каждой человеческой личности; он предоставляет выбор бедным и угнетенным; он требует справедливости для всех, и в нем предусмотрен принцип солидарности в мире. Он учит тому, что давать благородней, чем получать, и в нем кроется зов к новому социальному порядку. Подобный образ должен служить основной концепцией новой эпохи.

Дух самоотверженной любви Иисуса жив и поныне и по-прежнему вдохновляет миллионы людей точно так же, как это было в истекшие два тысячелетия. Поэтому Иисус являет собой не религиозного лидера прошлого, а небесный маяк любви и жизни ради всех, кто во тьме ищет смысла жизни и страдает от ран, нанесенных надругательством над достоинством личности. Мир, охваченный эгоизмом и самопоглощенностью, Иисус из Назарета приглашает к обращению сердец и, в разгар ненависти и угнетения, он несет добрые вести товарищества и солидарности.

Вифлеем - место, где земля сходит с небом, где были провозглашены слава Господу и мир людям доброй воли. Первыми странниками, посетившими ясли в Вифлееме для того, чтобы ощутить мир Господний, были смиренные пастухи из соседних долин. Искавших мира волхвов в это скромное жилище тоже привела звезда надежды.

Первая истина относительно провозглашенного в Вифлееме мира заключается в том, что он не был построен людьми, а был ниспослан Богом. Но при этом люди являются не просто получателями этого дара, а реальными участниками создания условий для его сохранения. Сам Иисус называет миротворцев "блаженными" точно так же, как и "алчущих и жаждущих правды". Однако мир будет ниспослан нам только в смирении, как ниспослан он был пастухам и волхвам Вифлеема.

Мир - это не просто отсутствие войны. Мир - это гармоничный рост, развитие всего мироздания, в центре которого стоит человек, до уровня Создателя. Если же эта гармония жизненно необходимых и основополагающих взаимоотношений будет нарушена, мир превратится в мираж. Поддержание надлежащих отношений между Богом и человеком и в среде самих людей -

вертикального и горизонтального измерений человеческой жизни -необходимое условие для мира.

Мир возможен только там, где есть воля к примирению. Ненависть рождает лишь ненависть. Примирение же требует мужества и великодушия. Позволить старым ранам ненависти и насилия кровоточить вновь равносильно лишению мира всякого шанса. Последним посланием Иисуса был призыв к всепрощению. Там, где царит дух всепрощения, войнам и конфликтам места не будет.

В конце второго тысячелетия и в шлейфе распри, войн, насилия и зверств, которыми были подчас отмечены его годы, семье человеческой нужна передышка для самоанализа. Такая передышка ей крайне необходима для осознания того зла, на какое способно человечество. В той же степени эта передышка нужна для того, чтобы начать новую жизнь, свободную от эгоизма и ненависти. Более конкретно это символизирует клятву и обет быть верными новому идеалу жизни. Если ее идеалом станет самоотверженная любовь, воплотившаяся в личности Христа, то наше вступление в новое тысячелетие станет решающим и позитивным шагом в истории.

Организация Объединенных Наций по своему определению является организацией, наделенной благородной задачей поддержания международного мира и безопасности. При этом ни один другой мировой орган не осознает трудности задачи поддержания мира на планете в той степени, как Организация Объединенных Наций. Осознание того, что мир есть дар Божий, позволило бы международному сообществу лучше разобраться в своем несовершенстве и заставило бы его изыскивать средства создания надлежащей обстановки для принятия этого дара. Как раз именно в этом и заключается роль этой уникальной организации, и начало нового тысячелетия могло бы стать благоприятным моментом для достижения подобного осознания.

Призыв, с которым Бог обратился две тысячи лет назад к человечеству в образе младенца из Вифлеема, - это зов надежды, а не страха и беспокойства. Его распростертые и готовые всех обнять руки - символ для всех. Так пусть же самоотверженная любовь и дарованный Богом мир станут путеводной звездой для вступающей в новое тысячелетие семьи человеческой. И особенно для людей, живущих в

самом Вифлееме и вокруг него, и народов на всем Ближнем Востоке.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.20. Я хочу объявить о том, что после представления этого проекта резолюции к числу его авторов присоединились Армения, Гренада, Камерун, Панама и Филиппины.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/54/L.20?

Проект резолюции A/54/L.20 принимается (резолюция 54/22).

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Израиля, который желает выступить с разъяснением позиции его делегации в отношении только что принятой резолюции. Позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются представителями с места.

**Г-н Джейкоб (Израиль)** (говорит по-английски): Израиль с распростертыми объятиями готов принять у себя паломников-христиан, которые прибудут из всех уголков планеты, чтобы отпраздновать двухтысячную годовщину рождения Иисуса на древней земле, называвшейся в то время Иудеей. В истории христианства это станет торжественным моментом, когда люди, прибывшие со всего мира, соберутся в том самом месте, где берет начало их наследие.

Как государство, которое будет принимать у себя тысячи паломников, оказывая им гостеприимный прием в наших аэропортах и гостиницах, в наших церквях и исторических местах, Израиль гордится тем, что будет участвовать в этом знаменательном событии. Именно поэтому с помощью нового органа, Управления "Израиль 2000", наше правительство по мере приближения этих дней проводит обширную работу по улучшению коммунальных объектов, гостиниц и дорог. Более того, Израиль инвестировал почти 1 млрд. долл. США с той целью, чтобы эти торжества принесли

паломникам-христианам как можно большее удовлетворение.

Мероприятия по проекту "Вифлеем 2000" - неотъемлемая часть этой задачи. Город Вифлеем находится всего в нескольких километрах к югу от Иерусалима, и большинство паломников, по всей вероятности, останутся в иерусалимских гостиницах. Поэтому в своей программе "Вифлеем 2000" Израиль сосредоточил внимание на широкой деятельности по улучшению гостиничных условий и облегчению транспортного сообщения между этими двумя городами.

В этом отношении сотрудничество между Израилем и Палестинским органом имеет крайне важное значение. Мы хотели бы воспользоваться нынешней возможностью, чтобы выразить большое удовлетворение по поводу недавнего созыва израильско-палестинского Руководящего комитета по празднованию "Вифлеема 2000", который впервые собрался на прошлой неделе и намерен в дальнейшем проводить заседания на еженедельной основе. Этот Комитет был создан для того, чтобы своевременно и эффективно решать все относящиеся к этому вопросу проблемы. В фокусе внимания будут находиться вопросы передвижения и доступа в Вифлеем. По нашим расчетам, в период с декабря 1999 года по апрель 2001 года Вифлеем будут ежедневно посещать в среднем по 10 000 человек, для перевозки которых потребуется примерно 200 туристических автобусов. В связи с этим Израиль и палестинцы уже приступили к реализации совместных планов по усовершенствованию и расширению главной магистрали, соединяющей Иерусалим с Вифлеемом, известной как дорога № 300. Аналогичные работы ведутся также и на контрольном пункте между Иерусалимом и районом Вифлеема, находящимся под управлением Палестинского органа. Эти меры облегчат доступ в Вифлеем как туристам, так и палестинцам, позволяя в то же время по-прежнему обеспечивать безопасность для всех.

Эти усилия по созданию наилучших условий для совершения паломничества продиктованы нашей традицией обеспечивать свободу вероисповедания - традицией, которой Израиль гордится. С первых дней существования Государства Израиль мы обеспечиваем всем религиозным общинам возможность свободного доступа к святым местам, находящимся под нашей юрисдикцией, представляя

такой свободный и легкий к ним доступ, каким он никогда не был за два тысячелетия. Так, например, христианская община пользуется неограниченным правом на проведение религиозной деятельности, отправлении культа и осуществление контроля над святыми местами в Иерусалиме и Назарете и в других районах страны. Эта наша традиция позволит сделать предстоящее в следующем году празднование рождения Иисуса более одухотворяющим событием для всех его участников.

Если бы в принятой резолюции не содержалось некоторой неудачной терминологии, она могла бы отражать универсальное значение проекта "Вифлеем 2000" и получила бы нашу безоговорочную поддержку. Примером такой терминологии является использование в резолюции применительно к Вифлеему слов "палестинский город". Хотя во времена Иисуса Вифлеем являлся городом Иудеи, его нынешнее политическое и правовое положение пока не определено и является предметом переговоров по выработке сторонами соглашения о постоянном статусе. Мы бы предпочли, чтобы Ассамблея не занимала в своих резолюциях позицию, предрешающую итоги ведущихся в настоящее время переговоров.

Мы надеемся, что дух сотрудничества между народами и религиями, находящий свое отражение в наших общих планах на 2000 год, в конечном итоге возобладает. Мы сделаем все, что в наших силах, даже в ходе нынешних обсуждений, чтобы защитить возвышающий дух "Вифлеема 2000". Именно поэтому Израиль присоединился к консенсусу по только что принятой резолюции, несмотря на имеющиеся у него оговорки.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Словакии по порядку ведения.

**Г-н Габриэл** (Словакия) (говорит по-английски): Словакия присоединяется к заявлению Европейского союза, с которым выступила сегодня утром представитель Финляндии.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово наблюдателю от Палестины, желающему выступить в осуществление права на ответ.



**Г-н Аль-Кидва** (Палестина) (говорит по-английски): Наша просьба может показаться необычной в контексте нормальной процедуры, применяемой в Ассамблее, согласно которой делегации не могут выступать с полным политическим заявлением при объяснении мотивов голосования. Однако я хотел бы кратко отметить, что мы очень рады тому, что этот проект резолюции был принят консенсусом. Хотел бы лишь добавить, что наш разговор об Иерусалиме должен основываться на том факте, что Иерусалим является неотъемлемой частью оккупированных территорий, на которые распространяется действие четвертой Женевской конвенции 1949 года.

Это вопрос, который подробно обсуждался в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее в предшествующие годы и обсуждается и по сей день. Позвольте мне, не вдаваясь в детали, сказать, что мы не можем согласиться с утверждениями израильского представителя о поведении Израиля по отношению к святым местам и по отношению к христианам, в частности палестинским христианам.

Наконец, очень жаль, что представитель Израиля высказал возражение в связи с тем, что в только что принятом проекте резолюции Вифлеем назван палестинским городом. Это еще один пример израильской позиции по отношению к палестинскому городу, все жители которого палестинцы. Но даже против такого города у представителя Израиля имелись возражения.

Вифлеем называют палестинским городом, но представитель Израиля считает, что это должно быть предметом переговоров. Эта проблема будет сохраняться до тех пор, пока будет продолжаться израильская оккупация Святой Земли и пока Израиль будет принимать незаконные меры, противоречащие международному праву и резолюциям Совета Безопасности.

Мы предпочли бы не выступать по этому вопросу, ибо мы начинаем по-новому смотреть на будущее, которое сулит большие надежды в связи с историческим празднованием 2000 года в Вифлееме. Как я уже сказал, я не хочу вдаваться в детали в этом вопросе. Я предпочитаю, чтобы все мы сосредоточились на этом важном позитивном событии, которое произошло сегодня при Вашем, г-н Председатель, руководстве: принятии резолюции.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 36 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 17 повестки дня (продолжение)**

#### **Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

##### **i) Назначение заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора**

#### **Письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/54/531)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на письмо Генерального секретаря, содержащееся в документе A/54/531. В этом письме Генеральный секретарь сообщает Генеральной Ассамблее о том, что консультации по вопросу о назначении заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора еще не завершились.

Далее Генеральный секретарь сообщает Генеральной Ассамблее, что в связи с тем, что срок полномочий нынешнего заместителя Генерального секретаря по службам внутреннего надзора должен истечь 14 ноября 1999 года, и до завершения консультаций по вопросу о его возможном преемнике он принял решение обратиться к г-ну Хансу Кореллу, заместителю Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульту, с просьбой осуществлять контроль за деятельностью Управления служб внутреннего надзора. Ожидается, что это временное назначение будет непродолжительным и что Генеральный секретарь в скором времени представит Генеральной Ассамблее на рассмотрение и утверждение соответствующую кандидатуру.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению письмо Генерального секретаря?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (i) пункта 17 повестки дня.

**Пункт 37 повестки дня (продолжение)**

**Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития**

**Проект резолюции (A/54/L.16)**

**Председатель** (говорит по-английски): Как члены Ассамблеи, вероятно, помнят, обсуждения по пункту 37 повестки дня проходили на 28, 30 и 31-м пленарных заседаниях, которые состоялись соответственно 6, 7 и 8 октября.

В связи с этим пунктом Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в документе A/54/L.16.

Я предоставляю слово представителю Чили, который представит проект резолюции A/54/L.16.

**Г-н Тапиа (Чили)** (говорит по-испански): От имени 116 авторов, перечисленных в проекте резолюции, я рад представить по пункту 37 повестки дня Генеральной Ассамблеи содержащийся в документе A/54/L.16 проект резолюции под названием "Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития". К первоначальному перечню авторов следует также добавить Гвинею и Того.

В представленном нашей страной проекте резолюции вновь подтверждаются обязательства, взятые главами государств и правительства на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, проходившей в 1995 году в Копенгагене, и подчеркивается необходимость уделять приоритетное внимание политике, направленной на содействие прогрессу и социальной справедливости, а также улучшению условий жизни людей на основе всеобщего участия в этом процессе.

В проекте резолюции также подтверждается необходимость эффективного взаимодействия между экономической и социальной политикой, подчеркивается необходимость инвестировать в развитие человеческого потенциала и повышение благосостояния людей, что является единственным средством достижения целей социального развития.

Учитывая широкую и комплексную деятельность в рамках процесса подготовки к проведению специальной сессии Генеральной

Ассамблеи по обзору осуществления решений Встречи на высшем уровне в интересах социального развития как на уровне соблюдения государствами-членами копенгагенских обязательств, так и в плане возможных новых инициатив в отношении более четкого выполнения этих обязательств, проект резолюции, который мы представляем в этом году, сосредоточен на прогрессе, достигнутом в Подготовительном комитете, который уже занимается анализом основных вопросов.

Он также вновь подтверждает, что цели специальной сессии будут заключаться в том, чтобы подтвердить Декларацию и Программу действий, принятые на Встрече на высшем уровне, а не пересмотреть их.

В проекте резолюции подтверждается предложение государствам-членам принять участие в специальной сессии на как можно более высоком политическом уровне, а также подтверждается предложение учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения, продолжать вносить вклад в подготовительный процесс и принять участие в специальной сессии, которая состоится в Женеве 26-30 июня 2000 года.

Что касается соглашений, достигнутых в Подготовительном комитете, в проекте принимается к сведению важное решение, принятое Комитетом, относительно аккредитации и механизма участия неправительственных организаций, а также содержится ссылка на порядок проведения специальной сессии, рекомендованный Подготовительным комитетом и принятый Генеральной Ассамблеей в ее решении 54/404 от 8 октября 1999 года.

В проекте также содержится ссылка на то, что специальная сессия будет называться "Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и далее: обеспечение социального развития для всех в глобализующемся мире".

Далее, что касается роли Комиссии социального развития в подготовительном процессе, в проекте содержится ссылка на рекомендацию о том, чтобы поручить Комиссии выступить в качестве форума для рассмотрения национальных докладов с целью выявления областей, в которых необходимы

дальнейшие инициативы, подлежащие рассмотрению Подготовительным комитетом.

В проекте также выражается признательность правительству Швейцарии за начало и проведение подготовки к специальной сессии, подготовки, которая, по мнению моей делегации, обеспечит ее успешное проведение.

И последнее, в проекте постановляется включить в повестку дня пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный "Осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и специальной сессии Генеральной Ассамблеи в этой связи".

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы поблагодарить все делегации и Секретариат за самоотверженность и преданность делу, которые они продемонстрировали в ходе подготовки данного проекта резолюции. Моя делегация также хотела бы выразить особую признательность за прекрасную работу, проделанную советником бразильской миссии г-жой Марселою Никодемус, которая уже третий год подряд руководит неофициальными консультациями, в результате которых на эффективной, профессиональной и оперативной основе был выработан окончательный текст данного проекта резолюции.

С нашей стороны, мы вновь подтверждаем твердую решимость правительства и представительства Чили и впредь оказывать содействие продолжению работы по осуществлению принятых в Копенгагене решений, как в рамках Подготовительного комитета, в котором Чили является председателем, так и на специальной сессии, которая состоится в следующем году в Женеве.

Моя делегация надеется, что, как и в прошлые годы, проект резолюции по этому вопросу будет принят в Генеральной Ассамблее консенсусом, что станет доказательством твердой приверженности международного сообщества принципам и целям социального развития.

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/54/L.16.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции?

Проект резолюции A/54/L.16 принимается (резолюция 54/23).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 37 повестки дня.

#### **Пункт 106 повестки дня (продолжение)**

**Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи: последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей**

#### **Проект резолюции (A/54/L.6/Rev/1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что 4 и 5 октября в рамках пункта 106 повестки дня прошли четыре пленарных заседания, посвященных последующей деятельности по итогам Международного года пожилых людей. В связи с этим пунктом повестки дня Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: общество для людей всех возрастов", документ A/54/L.6/Rev.1.

Сейчас я предоставляю слово представителю Доминиканской Республики.

**Г-жа Альварес** (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Сегодня мы просто хотели бы внести в текст небольшую устную поправку, на необходимость которой нам было указано Секретариатом Организации Объединенных Наций.

В последнюю фразу пункта 17 проекта резолюции необходимо внести изменение. В пятой строке (текста на английском языке) после слов "Генеральная Ассамблея" следует добавить фразу "через Экономический и Социальный Совет". Таким образом, последнее фраза пункта 17 будет гласить:

"и представлять доклад Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет по этому вопросу на ее пятьдесят четвертой сессии".

Соавторы надеются, что после этого внесенного устно изменения Ассамблея сможет принять данный проект резолюции.

проектов резолюций по пункту 20 повестки дня, и он великодушно согласился.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки для объяснения мотивов голосования.

**Г-н Баскет** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты Америки присоединяются к консенсусу по данному проекту резолюции при том понимании, что предлагаемая Всемирная Ассамблея по проблемам старения будет полностью финансироваться не из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы объявить, что после представления проекта резолюции A/54/L.6/Rev.1 следующие страны присоединились к числу его соавторов: Армения, Боливия, Франция, Гвинея, Израиль, Италия, Малайзия, Республика Молдова и Сенегал.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/54/L.6/Rev.1 с внесенным в него устной поправкой.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции с внесенной в него устной поправкой?

Проект резолюции A/54/L.6/Rev.1 с внесенной в него устной поправкой принимается (резолюция 54/24).

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 106 повестки дня.

**Председатель** (говорит по-английски): Я хочу сделать объявление относительно пункта 20 повестки дня, озаглавленного "Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь".

Я просил Его Превосходительство г-на Йёргена Бёэра, Постоянного представителя Дании при Организации Объединенных Наций, координировать неофициальные консультации относительно

Я хотел бы просить те делегации, которые намереваются представить проекты резолюций по пункту 20 повестки дня, сделать это как можно скорее, с тем чтобы предоставить время для проведения, при необходимости, переговоров в целях достижения консенсуса по этим проектам резолюций.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.